

ID#592

Leduzo - Cerqueda - Malpica de Bergantiños, 1980-03

Informantes: Calviño (45) e Celestino (40)

Compiladora: Dorothe Schubarth

Transcripción: Dorothe Schubarth e Antón Santamarina

Edición da presente ficha: Isabel Vigo



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Continuación corte anterior: MPG_SchSa_0139_001_en_Ponteceso_IV_1_5_id591
Destácanse en negrita as partes da letra incluídas no Cancioneiro Popular Galego (Vol.V 26)

Celestino:

**Ahora heiche decire
ti xa sábe-lo que fais
a fãriña non a ven
ti dáslle peixe a no máise;**

Calviño:

**Piéns'aló xa non o ven
qu'eu son de boã nabiña
eu pra qué ll'hei comprar pienso
s'é máis caro cá fariña;**

Celestino:

**Dixom'ã min o Xirifo
qu'asta ihai ben que falare
qu'eu chegh'á cas de Calviño
e tén moito que paghare;**

Calviño:

O Xirifaló non vén
polo que voucho contare
porqu' aló no meu lughar
non che lle queren comprare;

Celestino:

Pro daquela desa forma
non has de ser mentireiro
se que non vai no Xirifo
vai José o carpinteiro;

Calviño:

Pois non vén José tampouco
voucho contar coma mel
qu' o fix'a casa nova
vend'o pienso Rafaele;

Celestino:

Ahora doume de cuenta
tanta borias non me trouxo
quen será o campeión
que jod' en Viladesuso;

Calviño:

Alí vende todo eu
e vendeo de contado
que che llo traio das rochas
xa vén todo perparado;

Audio de procedencia: MPG_SchSa_0139_002_en_Ponteceso_IV_1_0_12_44_id592

ID#592



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Celestino:

Pro date de cuanta ...
que digho con alegría
porqu' o leite dese pienso
eu para min non o quería;

Calviño:

Pois tampouco non che toca
vouche falar con
a forma que ti me falas
non cho vou querer vendere;

Celestino:

Pois digho a verdá Calviño
qu' eu non vou a ningún lado
qu' eu pághocho polo seu
pró n-o quero reghalado;

Calviño:

Vamos cambiar d'história
faland'a pouquiña voz
deixemos queda-lo leite
falemos algho de nose;

Celestino:

Falamos do que ti queiras
cambiemos de labore
porque eu sei certisamente
tanto ti vai do milloro;

Calviño:

Imos ir pouquiñ' a pouco
cruzándonos nos camiños
qu' aquí vamos grabado
os jefes de Berghantiños;

Celestino:

Os jefes de Berghantiñoss
Digho a pouca voz
por moitas voltas que dea
pois non hai outro para nóse;

Calviño:

Alghúns fóronnos morrendo
eí temos unha razón
aghora hai qu' eleghir
qu' anque vou de campeónhe

Celestino:

Eso xa ta eleghido
pra acabar de contadiño
... qu' eu comprendo
o campión é Calviño;

ID#592



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Calviño:

Pois eu son o campión
falando de tod' arreu
daquela desa maneira
ti é-lo suplente meu;

Celestino:

Pero aghuardame Calviño
merecer no no merezo
que o de quedares por baixo
socedeuche varias veces

Calviño:

Un perdend'outro ghanando
a nosa ideia é iasí
cando perderás Calviño
terás que ghanala tie

Celestino:

Eu heiche falar ó dreito
que son home natural
que eu sei... pa que ti perdas
ti quedas contento ighual;

Calviño:

Ai quedo nin máis nin menos
son da raza dos Calviños
o que non quere que marchen
da baixa de Berghantiños;

Celestino:

Ou a túa iou a miña
que hei de poñer ...
que hei de marchar pra Tallo
e se non vou pra Leduzo

Calviño:

Se van así repartidas
entendo algho valen
bos ... contraentes
nos arreglamos benhe;

Celestino:

Faim' unhas señas pequenas
sin andar moit'a correre
ti chúsca'o ollo dreito
eu tamén t'hei d' entendere;

Calviño:

Poi-las cousas son así
pra facer unha conquista
non é sol'a intelighencia
que tamén traball'a vista;

ID#592



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Celestino:

Home, eu vivín enganado
de xente traballadora
agora cheghoum'a ihora
de me dar de cuanta agora;

Calviño:

No-hai falta de correr moito
entendo algho valen
ghardar algho pró romate
despois arreharse benhe;

Celestino:

Ahora date de cuenta
que ch'hei de dar a razón
e entendendos' o romate
nótase io campeonhe;

Calviño:

Por co que vai a correre
o outr'a pasou normal
que' ándoche ghan aquel sitio
o que corre está máis male;

Celestino:

Ademáis que hai outra cousa
qu' eu non son ningún rapaz
porqu' os que s' apura moito
se cadra cheghan atrás;

Calviño:

Xa o ves non é platismo
que xa non é o pirmeiro
vai trascentos metros diante
despois ghan' ò compañeiro;

Celestino:

Ademáis hai outra cousa
qu' e unha cousa secreta
si é caso que te fighas
no conto da bicicleta;

Calviño:

Fai falta pra tod'o mundo
ter alghún sabiduría
pró muitos choios Celestro
vale moita picardía;

Celestino:

O que pas' é ioutra cousa
ti xa sábe-lo que fais
qu'a min non me caie ben
se ié pícaro demáise;

ID#592



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Calviño:

O... estén pillabáns
voucho decir de contado
darllo co brazo pa trás
e iapartalos pr'òn lado;

Celestino:

**Prä cantar unhä regheifa
vámo-lo falar así
porque jefes coma jefes
quedamos eu a mais tíe;**

Calviño:

**Xa ieramos nälgún tempo
xa cho dixen alghún vran
o que nos facía falta
tar algo dados de manhe;**

Celestino:

**O que socede Calviño
sin andar moit'a correre
que tés moita cholería
non me queres entendere;**

Calviño:

**Eu entendome con todos
e con todos vivo ben
qu'eu ghanar ghänei ben deläs
pro perdín moitäs taménhe;**

Celestino:

**Pois daquelä desa forma
son de boa cualidá
pois ghanar coma perdere
Calviño tanto me dáie;**

Calviño:

**Entre dous homes leghales
entended'educación
qué máis perder que ghanar
basta lová-l'ä funciónhe;**

Celestino:

A afación lévase benhe
que 'eu seino ... Calviño
basta ben que neste conto
que nos corra o cartiño;

Calviño:

Porqu' o mund' éche moi pillo
sin falar a moita voz
qu' ás veces facendo gherra
pois tanse rindo de nóse;

ID#592



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Celestino:

A min non m' imorta nada
que' esas son cousas sacretas
que se rían de calquera
cobrando cinco mil pesetas;

Calviño:

Cobrar cobrámoslle abondo
pro merecémolo ben
que tamén é ghran traballo
servir de mona taménhe;

Celestino:

Polas cinco mil pesetas
eu decir voucho decire
porque hai moitas persoas
por eso non van servire;

Calviño:

Pro eses que son tan listos
voucho contar como é
que veñan pró sitio noso
nós imos tomar café;

Celestino:

Ai pró dighoch' unha cousa
que me dá ghana de rire
ti manda poñer ó xugho
verás como non han d'ire;

Calviño:

É moito ghusto pro fóra
eu vouche da-la razón
unque traball' un ó xeito
irlle metend' àghillónhe;

Celestino:

Uns tamén meten con forza
qu' hai un conto de razón
a tod' aquel que vai diante
metendo no aghillónhe;

Calviño:

Aquel qu' é moi corredor
pois pícall' en bua ihora
que se ta o día quente
ha bota-la lincua fóra;

Celestino:

Ghústame picar con forza
qu' eu heite desengañare
pro por eso hai concencia
qu' eu non o quero acorare;

ID#592



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Calviño:

Vamos a parar un pouco
pra termina-lo vasiño
e miramos como 'stá
despois damosll' outro pouquiño;

Celestino:

Pois daquela desa forma
... ser así
e s' a señora permite
vámolo facer así.